

2013
Nº 2

VERANO
UDA



MAGAZINE
KUARTANGO

K
hemen

El perretxiko engancha

PERRETIXIKOAK
engantxatu egiten du

4

HISTORIA

2

Recuperar nuestra lengua
Gure hizkuntza berrekuratu

NATURA

7

Leche con sello de calidad
Kalitate-zigilua duen esnea

UN PUEBLO
HERRI BAT

8

Tierra de conquistadores
Konkistatzaile-lurraldea

✦ BEGOÑA APELLANIZ

KUAR TANGGO

RECUPERA
SU LENGUA
MADRE

LOS PUEBLOS DEL VALLE SIEMPRE HAN TENIDO EL VASCUENCE COMO IDIOMA NATURAL, A FINALES DEL S. XVIII EL CASTELLANO LO DESPLAZÓ A UN SEGUNDO PLANO. AHORA EL PROCESO DE RECUPERACIÓN ES IMPARABLE

El euskera en Álava ha existido desde siempre. En el valle de Kuartango, de hecho, hay constancia de que sus gentes sólo hablaban este idioma desde antes de que se divulgara el cristianismo. Pero su supervivencia no ha sido nada fácil. La romanización que sufrió el territorio hizo que el vascuence tuviera que convivir con el latín (hasta el siglo IV). Sin embargo, a pesar de todo, las gentes más humildes conservaron como habla madre el euskera en el seno de sus hogares. Aprendieron latín para comunicarse con los conquistadores pero también mantuvieron su propio idioma.

Durante toda la Edad Media, Álava siguió siendo vascohablante, incluso se dio un proceso de expansión entre sus gentes, sobre todo en sus pueblos. Hubo zonas, como la de Kuartango, con mayores dificultades. Su cercanía a Burgos (donde posteriormente nacería el castellano) hizo que su labor de mantener el euskera entre sus riquezas fuera mucho más complicada.

Sin embargo, hay estudios que hacen referencia a un libro de actas municipales de Kuartango escrito en euskera en el siglo XVI. De hecho, 200 años después la propia Iglesia estuvo preocupada porque en la Vicaría de Kuartango llegaran curas a impartir misas y doctrinas sin conocer el lenguaje que hablaban los lugareños: el euskera, como recogió en un artículo del año 1926 José Miguel de Barandiarán sobre la situación de la lengua vasca a fines del siglo XVIII. En aquel entonces se recopilaba una relación de pueblos de Álava (en la Vicaría de Kuartango se incluía lo que hoy es Zuia) donde gran parte de sus vecinos hablaban euskera y se confesaban, pedían los sacramentos o incluso testaban en ese idioma.

A partir de entonces llegó una época más sombría para el euskera. Poco a poco, se perdió entre sus gentes. Las políticas de alfabetización en castellano, las costumbres de los nobles de hablar en esa lengua, la consecuente

falta de prestigio social y más tarde las prohibiciones de su uso hicieron que el euskera fuera casi invisible.

Así, en el año 1981, en Añana había 162 vascoparlantes alaveses y en Zuia apenas 1.829. Aunque no hay datos concretos, en Kuartango, el idioma sobrevivió a duras penas. Sin embargo, a partir de esa fecha el proceso de recuperación se ha acelerado de manera importante. La creación de ikastolas, la presencia de medios de comunicación íntegramente en euskera, la sensibilización de las gentes por recuperar la lengua madre ha hecho que, sobre todo, los más jóvenes hayan recogido el guante para que Kuartango, al igual que el resto de pueblos alaveses, se enriquezca con un idioma que nunca estuvo perdido del todo.

**Kuartangoko bikarriotzak
apaizek euskaraz jakitea
eskatzen zuen orain
berrehun urte, fededunei
hobeto kasu egiteko**



EUSKARA IKASTEN KUARTANGON

***K**uartangon euskara ikastea ez da berria: aurrekariak 80ko hamarkadan kokatu behar ditugu. Ondoren, duela 16 bat urte, beste talde bat hasi zen euskara ikasten, Zuhatzun. Hasieran, klaseak bainuetxean ematen ziren; geroago, udaletxe zaharrera aldatu ziren eta, ondoren, elkarteko liburutegira. Talde horretan 8 edo 9 pertsona aritu ziren, eta 2002ra arte iraun zuen taldeak. Baina, urte batzuetan zehar, Kuartangon ez zen talderik izan, eta, horrexegatik, ikasi nahi zutenek Pobesera joan behar izan zuten.*

Tetxako tunela moztu zutenean, euskara-eskolak Zuhatzura pasa ziren berriz ere. Hasieran, bi talde ginen, baina orain talde bakar batean ari gara. Astean hiru egunetan elkartzen gara: astelehenean, astearteetan eta ostegunetan, 19:00etatik 21:30era, Zuhatzuko kultur etxean (Albaitariaren etxean). Ikastaroak Kuartangoko Udaleko diru-laguntza dauka, eta beste edozein euskaltegitan baino merkeagoa da hemen ikastea.

Zortzi lagun gara klasean, gehienak Kuartangokoak, baina bagaude beste herri batzuetakoak ere:

Langraitzekoak, Gesaltzakoak eta Biloriakoak. Gure adina 35-56 urte artekoa da. Batzuek diote zenbat eta zaharragoa izan orduan eta zailagoa dela euskara ikastea, baina hemen ari gara gogo handiz eta ilusioz beteta.

Maila desberdina daukagu taldean: batzuk 5. urratsean ari dira, beste batzuk 6.ean eta baten bat 7.enean. Nahiz eta maila desberdina izan, giro ona daukagu taldean; elkarrekin egiten dugu lan, eta elkarri laguntzen diogu. Horrexegatik irabazi dugu bi urtetan ika euskaltegiak antolatutako kultur txapelketa.

Batzuek zeuen buruari galdetuko diozue ea zergatik ari garen euskara ikasten, eta esan behar dizuegu arrazoi desberdinek bultzatu gaituztela euskara ikastera; adibidez, gure hizkuntza delako, euskaraz hitz egin nahi dugulako, gustatzen zaigulako, titulu bat lortzeko, txikitan ikasitako euskara berreskuratzeke, zaletasuna delako eta, bukatzeko, ondo pasatzen dugulako.

Norbaitek euskara ikasteko gogoia badu, Udalera joan eta informazioa eskatu besterik ez du egin behar. Gure hizkuntza zain daukagu!



Con aroma a fiesta



Azokan, terreña behiarekin 1.200 pintxo baino gehiago saldu ziren

La Feria del Perretxiko y la Vaca Terreña, uno de los eventos más populares del valle, llenó Zuhatzu, una vez más, de gente que paseaba divertida entre los 60 puestos que constituían la muestra. Un éxito que congregó a miles de personas alrededor del río Baias

Entre los 60 puestos de la feria, destacaban algunos que mostraban orgullosos los productos propios del valle. Elaboraciones como la miel, los perretxikos, la trufa, el queso y por supuesto la carne de vaca de Adol-

fo Martínez de Santos. Asimismo, llamó la atención de los asistentes el abarrotado puesto de talo y la txozna de la asociación cultural, que repartía pintxos de perretxiko.

Pero la venta de productos no era el único punto interesante de la feria. Al otro lado del Baias la gente podía disfrutar de la exposición de ganado vivo, de los distintos herri kirolak amenizados por Luis Mari Bengoa y de un parque infantil para los más txikis.

Por supuesto, como cada año, el evento tuvo dos puntos centrales.

El primero de ellos fue el pregón otorgado por Gurutze Beitia y Gorka Aguinagalde. El segundo se originó con la degustación de la vaca terreña, una res que comenzó a asarse la noche anterior a la feria y que al mediodía procedió a ser troceada para que los miles de asistentes pudiesen disfrutar de este manjar.

A pesar de que el sol no se dejó ver demasiado, el calor de la feria fue suficiente para contentar a sus asistentes. Al final la feria consiguió su objetivo, dar a conocer el valle y sus productos.



FRACKING-AREN KONTRAKO MANIFESTUA

Alkatearen pregoi txalotuaren eta hitzaldiaren ondoren, Fracking Ez Kuartango plataformako bozeramaile Maria Santorumek manifestua egin zuen, eta haranak arazo horren inguruan duen egoera azaldu zien bertara agertutakoei. Hitzaldian, orain arte lortutakoaren, mugimenduaren babesleen, eta borrokarekin lortu nahi denaren berri eman zuen. Agertokiaren atzean, 'Fracking Ez Kuartango' zioen kamiseta batekin jantzitako pertsonak osatutako horma hori baten babesa eduki zuen une oro bozeramaileak.

Las llamas del valle



Cuando escuchamos hablar sobre un incendio en las noticias, nunca nos imaginamos que algo así pueda llegar a ocurrirnos a nosotros. Pero en los días de calor hay que tener cuidado, un pequeño descuido puede acabar en una gran tragedia

Ahora que se acerca el verano vamos dejando atrás los fríos meses invernales, los kuartangueses pueden empezar a disfrutar del sol y de las ventajas que conlleva el buen clima. Sin embargo, el verano trae consigo también algunas malas costumbres con las que conviene ser especialmente cuidadoso si se quiere evitar una desgracia como la acontecida en la sierra de Badaia hace ya algunas décadas, un incendio de considerables proporciones que algunos habitantes aun recuerdan con cierto miedo.

Evitar que accidentes así se produzcan y librarse de lo que podría ser desde un pequeño susto hasta algo mucho peor no es difícil si se presta la debida atención. Uno de los métodos de prevención a los que hay que atender con especial interés, es el decreto anual que saca la Diputación advirtiendo sobre las fechas en las que está prohibido hacer barbacoas, ya que en las zonas rurales en ciertas épocas del año, es fácil que una pequeña chispa cause un accidente descontrolado.

Por otro lado, aunque todos tenemos cierta noción sobre cosas que nunca deben hacerse (como dejar colillas encendidas, latas o vidrios tirados en una zona de vegetación seca), tampoco se debe olvidar atender a otros posible focos de incendio. Por ejemplo, dentro de las viviendas, hay que prestar especial atención a las

cocinas, ya que son el mayor foco de incendios dentro del hogar. En estos casos, si la persona que está frente al fuego considera que es un incendio pequeño, debe intentar apagarlo (por ejemplo en caso de que se incendie una sartén, bastaría con taparlo), sin embargo, si el incendio ha alcanzado una proporción mayor, y quien está delante no sabe muy bien cómo actuar, debe poner el accidente en manos de los profesionales. "Lo mejor que puede hacer una persona en estos casos es cerrar la puerta de la cocina, llamar a los bomberos, salir de la vivienda con las llaves y esperar a que lleguen" explica Javier Ciarrusta, Subinspector de Prevención de Incendios del Cuerpo de Bomberos de Vitoria-Gasteiz.

Otros de los incendios más típicos dentro de los hogares suelen ser los que se inician a causa de un escape de gas o de un fallo en la instalación eléctrica. En estos caso, antes de intentar apagar el fuego siempre hay que cortar la electricidad o cerrar el paso del gas, ya que de lo contrario la persona que intenta apagar el fuego podría sufrir un accidente peor.

Landa-guneetako sute gehienak arratsaldeko ordu bietatik zortzietara izaten dira



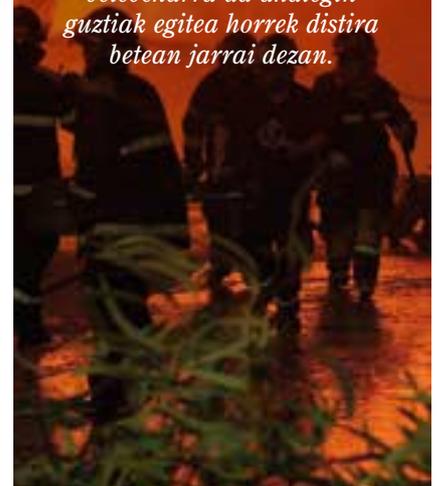
Javier Ciarrusta, subinspector de prevención de incendios.

BASOETAKO SUTEAK

Proporzionalki basoetako suteak bestelakoak baino askoz ere gutxiago izaten badira ere, benetan arriskutsuak dira, tamainagatik eta eragin ditzaketan ondorioengatik.

Halakoan prebentzioari dagokionez, oso garrantzitsua da mendian surik ez egitea, batez ere uda erdialde edo amaieran, landaretza lehor-lehor dagoenean, eta gogorarazi behar da, halaber, bidean ez direla gauzak edo zaborrak utzi behar.

Haraneko biztanleen betebeharra da ahalegin guztiak egitea horrek distira betean jarrai dezan.





Freno a la mala leche

EN ETXEBARRI KUARTANGO SE EXTRAE CON MIMO LA LECHE. LA VAQUERÍA, UN NEGOCIO HEREDADO DE PADRES A HIJOS, AFRONTA LOS TIEMPOS DE CRISIS CON LA NORMA DE SÓLO OFRECER LA MÁXIMA CALIDAD

FICHA



LUGAR:
Ettxebarri-Kuartango.



CARÁCTER:
Familiar.



GANADO:
80 vacas frisonas.



INSTALACIONES:
2 pabellones para el ganado y sala de ordeño, 2 pabellones para almacén de pienso, 2 tanques con capacidad de 3.000 litros para almacenar la leche.



PRODUCTO:
Leche de calidad Super A.



VENTA:
Kaiku Corporación Alimentaria.

LAS GRANDES SUPERFICIES SON EL MAYOR ENEMIGO DEL PRODUCTOR



EN CORTO

Javier Martínez de Lapera
Vaquería Ettxebarri-Kuartango

Gasolioaren eta argiaren prezioak gora egin du, baina pentsuaren igoera ikaragarria izan da

K. Habla continuamente de calidad y no de cantidad. ¿Por qué?

J:M: El productor cercano sólo puede subsistir si apuesta por dar la mayor calidad. Si no consigues un producto de calidad es mejor que te vayas a casa. K. ¿Cuál es su principal problema?

Para mí las grandes superficies son el mayor enemigo del productor. Son la mayor vergüenza, con alguna excepción como Kaiku. Lo normal es hacer una subasta y vender la leche ofrecida al precio más bajo sin tener en cuenta la calidad y dejando al productor con precios ridículos.

K. Y la competencia, ¿no acarrea más dificultades?

No, al contrario. La competencia directa, que haya vaquerías, al final nos beneficia porque la unión hace la fuerza a la hora de pactar precios.

K. ¿Cree que la crisis ha frenado la tendencia de buscar el producto de calidad, ecológico?

Nosotros somos unos privilegiados

como leche Hacendado y distribuida por Mercadona, precisamente la única gran superficie comercial que no está aún ubicada en el País Vasco.

No obstante, la leche extraída en Ettxebarri-Kuartango sólo responde a una marca propia, la calidad en todo el proceso. La vaquería cuenta varios pabellones (para el cuidado de las vacas y novillas; y el almacenamiento del grano), así como terrenos adyacentes ideales para el pasto del ganado y salas adecuadas para guardar la leche recién ordeñada.

por trabajar con quien lo hacemos, porque somos conscientes de que en esta época de crisis han hecho un esfuerzo con los precios que se pagan. Pero la gente tiene que ser consciente que dar una leche de calidad tiene un precio y que ese precio se tiene que notar a la hora de hacer la compra. Y no sé si todo el mundo está concienciado.

K. ¿Cuál es ahora su mayor dificultad?

El pienso. En cuatro años se ha doblado de precio el coste del pienso y los forrajes. Ha habido subida de precios en el gasoil para la maquinaria, en la energía, pero el incremento del pienso ha sido brutal.

K. ¿Y las ayudas al sector?

Son casi ridículas. En los tiempos de nuestros padres o abuelos una familia salía adelante con 20 vacas, ahora se requiere de media unas 50 o 60. Con menos es imposible.



ANDAGOIA

DE HIJOSDALGO Y CONQUISTADORES



✦ BEGOÑA APELLANIZ



ANDAGOIA HA TENIDO ENTRE SUS VECINOS NOMBRES IMPORTANTES. ALGUNOS FUERON AVENTUREROS, OTROS SE SITUARON ENTRE LA NOBLEZA Y HASTA HUBO QUIEN SE CODEABA CON LO MÁS ALTO DEL CLERO

Hubo un tiempo en que Andagoia, al norte del valle de Kuartango, era la cuna de famosos descubridores, potentados con casas señoriales en la zona y hasta curas que llegaban a relacionarse con el Papa de turno. En documentación escrita del siglo XVII se registraba que había en esta localidad alavesa tres edificaciones pertenecientes a hidalgos, seis artesanos de diversas disciplinas, cinco tejedores y hasta un sastre. Todos estos datos dan pie a pensar que en el lugar residía gente pudiente y poderosa, ya que llegó a tener en su tiempo una fortificación (ya derruida) para protegerse de las luchas territoriales de épocas anteriores ya que su posición estratégica (paso obligado del valle a Urkabustaiz) era envidiable.

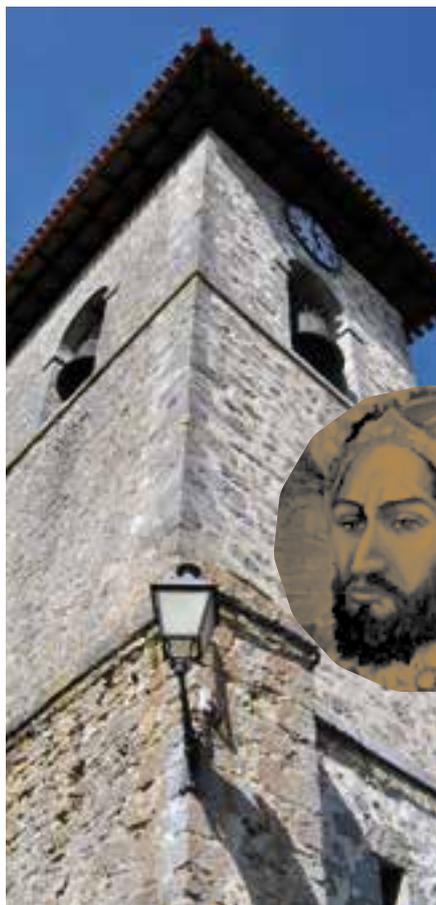
Tan es así, que en los juicios reales de hace más de tres siglos ha quedado reflejado un dato curioso. Santiago Ibañez y su hermano Cristóbal (bautizados en Andagoia el 6 de julio de 1733 y residentes posteriormente en Zuhatzu) consiguieron ser declarados hijosdalgo (hijos de nobles) en 1766 por los vecinos de Sendadiano. Su padre Tomás se había casado con María

Cruz de Luna (hija de Juan Martínez de Luna y de María Cruz de Álava) en Zumelzu en 1718. Y los abuelos de Santiago y Cristóbal eran a su vez oriundos de Guillarte. Todos esos datos avalaban su aspiración a ser nombrados hijosdalgo y, sobre todo, a quedar exentos de pagar impuestos.

Sin embargo, la Justicia de aquella época (que recababa los impuestos para la realeza) desestimó tal declaración y el 15 de diciembre de 1779 los declaró “pecheros”; es decir, que tenían obligación de pagar impuestos habida cuenta de su poderío económico.

La historia de estos vecinos de Andagoia no es la única curiosa. Martín Martínez de Andagoia, un

**Kapare-seme ziren
Andagoiako auzotar
batzuk petxero izendatu
zituzten, garaiko zergak
ordain zituzten**



KOLONBIAKO ANDAGOIA

Kuartangoko Andagoia bertako seme-alaben ibilerengatik pasatu da historiara. Baina arrastoa utzi du itsasoz haraindi ere. Kolonbian bada Andagoia izeneko herri bat, Choco Departamenduan. Lau mila biztanle ditu egun, eta orain urte gutxi arte, planetako lurralderik aberatsenetako bat zen. Izan ere, orain 20 urte arte urre eta platino meatzeak zeuden Kolonbiako Andagoian.

clérigo culto, se carteba en 1506 con el Papa Julio II para solicitar dispensas y dineros para mejorar la iglesia de su pueblo. Un requerimiento al que el Pontífice, apodado el guerrero por la cantidad de luchas y peleas en las que se vio inmerso, accedió de buena gana para tener controlada una zona que peleaba contra los reyes castellanos.

Pero, sin duda, el nombre más ilustre de este lugar de Kuartango, es Pascual, el descubridor y conquistador de América. Pascual de Andagoia era hijo de un hidalgo llamado Ibañez de Arza. Su ansia de aventuras hizo que ayudara económicamente a Vasco Núñez de Balboa para construir naves que le hicieran navegar a otros mares. Así fue fundador de Panamá, además de regidor y alcalde; estuvo en las expediciones hechas hacia Costa Rica y Nicaragua y conquistó el imperio incaico, que se situaba en lo que hoy es Perú. También viajó por Cali (Colombia) y murió en Cuzco. Se casó dos veces y su biografía es propia de una novela de aventuras. Hoy en día es reverenciado y admirado en las Américas.



SITUACIÓN Y ESTRUCTURA

En el norte del Valle de Kuartango, a escasos 3 kilómetros de Izarra. Terreno elevado, entre las laderas de El Castillo, La Llana y el Alto de Santa Cruz.



EDIFICIOS SINGULARES

Un puente de dos ojos sobre el río Bayas, iglesia de Santa María.



CURIOSIDADES

Existen alrededor de 42 personas en España censadas con el primer apellido de esta localidad kuartanguesa. En todo el Estado, hay alrededor de 45 personas que tienen Andagoia como primer apellido, la mayoría en Madrid. Según estudios sobre genealogía familiar las familias con el apellido Andagoia tienen tendencia a no ser familia numerosa y a casarse más tarde que la media. Su población más elevada se constató en el siglo XVII cuando llegó a tener 152 vecinos. A principios de 1900 se registraban 110 vecinos.



PATRIMONIO HISTÓRICO

Hubo en su época una fortificación del señorío de Ayala, hoy ya destruida. Casas señoriales antiguas, de las quedan aún algunos restos reconocibles en su estructura.



EMPADRONADOS

18



ACTIVIDAD ECONÓMICA

Ganadería y agricultura.

DESCARRILA UN TREN

EL CONVOY, PROCEDENTE DE MIRANDA,
SE ACCIDENTA EN EL TÚNEL DE ENTRADA A KUARTANGO

4-DICIEMBRE-1917

(Heraldo Alavés)

Según las crónicas de la época los habitantes del valle de Kuartango se movilizaron el frío día del 4 de diciembre para atender a los pasajeros de un tren que descarriló en las inmediaciones del túnel de Subijana-Morillas. El relato sostiene que los viajeros llegados en la noche en el tren mixto de las diez que venía de Miranda de Ebro tuvieron que padecer el descarrilamiento del tren correo cerca de Subijana-Morillas. La nota oficial decía que "el tren correo número 821, que sale de Miranda a las dos y cuarto, al llegar al kilómetro número 164, a la entrada del túnel, descarriló a consecuencia de haberse desprendido un bloque de piedra habiendo dejado interceptada la vía. El



tren quedó fuera de la vía desde el tender de la máquina hasta el furgón de cola, no ocurriendo ninguna desgracia personal afortunadamente".

Este accidente, sin heridos ni consecuencias, no fue el único incidente ferroviario que sucedió en aquel 1917. Un crudo invierno, con varias nevadas sucesivas, también se cobraron su peaje. Así el 10 de enero un fuerte temporal hizo que se retrasaran varios trenes que tenían que detenerse en Vitoria. El tren expreso llegó a su cita con el andén vitoriano con tres

horas de retraso debido a la nieve acumulada en las vías durante su trayecto. El correo de Santa Cruz de Campezo tampoco llegó por la misma causa. Y el correo procedente de Irún, así como el de Madrid, acudieron con

importantes retrasos que dejaron sin periódicos y otros artículos a las tiendas de la capital alavesa. Los trenes de la línea Vasco-Navarra circularon todos, pero también con demoras importantes. Y, además, el servicio de coches existente entre Murguía y Vitoria fue suspendido habida cuenta del metro de nieve caída en los días anteriores.

En invierno los trenes sufrieron muchos retrasos debido a los sucesivos temporales de nieve, que hicieron muy difícil el tránsito por la vía férrea

BREVES

22-MARZO-1917 (HA)

Izarra. Se celebra una reunión en la Diputación de Álava con los ayuntamientos interesados en la pronta continuación del ferrocarril que deberá unir Izarra con Vitoria.

10-FEBRERO-1917 (HA)

Pobes. Se rumorea que un respetado médico y un propietario de Salinas de Añana se han propuesto establecer un servicio de automóviles desde Bóveda a Vitoria, con objeto de empalmar Pobes con el ferrocarril del Norte, en cuyo caso se podrá hacer muy bien el viaje a Bilbao en el día, pasando en la villa varias horas.

6-JUNIO-1917 (HA)

Vitoria. Detenidos Luciano Pascual Bengoa, Reinaldo Sánchez Samaniego, Félix Pérez Peñarroya y Luis Abecia Revuelta por haberse ausentado del domicilio paterno y estar reclamados por sus padres.

8-AGOSTO-1917 (HA)

Cuartango. Se encuentran haciendo uso de las aguas de Zuazo distinguidas y numerosísimas familias de Madrid, Bilbao, San Sebastián, Sevilla y Barcelona. Está al llegar Tomás Urquijo y familia, de Bilbao. De Sevilla, la condesa viuda de Peñafior, el conde de Sugor y don José Ponce de León.

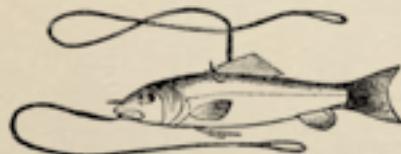
22-NOVIEMBRE-1917 (HA)

Basabe. El pueblo pide recursos forestales de monte común para atender con su producto el arreglo de un reloj y la construcción de dos bebederos.

**LECHE DE
BURRA**



Se sirve a domicilio. Avisos:
calle Nueva Dentro, número 10.
Tienda de María Pascuala.



SARDINA SIN ESPINA

DE LA CASA BRIEU Y COMPAÑÍA.
PROBADLAS. INMEJORABLES.



ARTXUA
1936

“La vida antes era muy diferente, pero no más difícil”

Eecilio
Salazar Negrero

Persona feliz donde las haya, es difícil encontrarlo por el bar del valle sin una sonrisa dibujada en la cara. Una persona amable, lista para contar sus historias, numerosas y muy interesantes, a todo aquel que las quiera escuchar. Veterano del valle y buen conocedor del mismo y de la vida que antes se llevaba en él. En su cabeza se esconden relatos que seguro que dejarían sin habla a más de uno.

K ¿DÓNDE ESTUDIÓ EN SUS AÑOS DE INFANCIA EN EL VALLE?

En Artxua teníamos escuela y todo. Era una escuela mixta y yo solo estudié hasta los trece años. Soy de los pocos que salieron de esa escuela con certificado de estudios primarios, ya que lo conseguí justo el año en el que salió la ley. Había que pagar por el título y muchos no quisieron hacerlo, pero algunos lo pagamos por si acaso, aunque a mí no me hizo falta nunca.

K ¿CONSERVA BUENOS RECUERDOS DE AQUELLA ESCUELA?

Teníamos un buen maestro. Nos admitía en la escuela antes de lo normal, en cuanto cumplíamos cuatro o cinco años nos dejaba ir a la escuela. Aquel nunca miraba las horas de clase, hasta que no aprendíamos las lecciones no paraba. Él daba todas las materias, sabía cómo era la vida en el pueblo y preparaba a la gente para ese tipo de vida.

K ¿A QUÉ SE REFIERE CON ESE TIPO DE VIDA?

Pues por ejemplo se comercializaba mucho con la madera, y claro, cuando venía el maderista mucha gente comerciaba a ojo, pero si una persona sabía a cuanto estaba en el mercado el metro cúbico, le podían cobrar el trabajo y demás, pero ya no le metían a uno el “gol”.

K ¿Y EN QUÉ SOLÍA OCUPAR EL RESTO DEL TIEMPO?

¿Tiempo libre? Allí cuando no estabas estudiando te mandaban a cuidar el ganado. Por aquel entonces todas las familias tenían ganado. Las que no podían mantener una vaca lechera tenían bueyes y vacas de trabajo. Así era la vida.

K ¿UNA VIDA DIFÍCIL COMPARADA CON LA DE AHORA?

Bah, yo qué sé si era más difícil, porque entonces, lo bueno que tenía es que aunque se ganaba poco, cuando cogías un duro no te lo sacaban ni con alicates. En cambio ahora ya ves, impuestos por todo. Ahora es un desastre. Antes con pagar la contribución una vez al año, suficiente.

K ¿Y NO SE TRABAJABA MÁS POR AQUEL ENTONCES?

Más horas sí, aunque era un trabajo distinto, más tranquilo, se trabajaba con otro ritmo. Igual había que estar escardando patatas ocho o diez horas pero a un paso más lento porque los animales tenían que descansar, sobre todo antes de los tractores. Pero no se podía comprar un tractor cualquiera. Después de la Segunda Guerra mundial los alemanes sacaron unos tractores y a España le llegó un cupo que repartió el Ministerio de Agricultura, pero era necesario tener cierto número de hectáreas.

K ¿FACILITÓ MUCHO LA VIDA LA LLEGADA DE LOS TRACTORES?

Sí, sí... Pero como había mucha labor para pocos tractores, el tractorista se pegaba buenas sobas. Y yo recuerdo un año que tuvimos un accidente con uno de los tractores y nos caímos por el puente de Santa Eulalia al río Gene, mi hermana y yo. A mí no me pasó nada más que el golpe, pero Gene salió casi asfixiado, estaba más allá que acá. Estuvo uno o dos días en el hospital. Pero al final todo se quedó en un susto.



TU OPINIÓN TAMBIÉN CUENTA

Esperamos vuestra participación. Animo.

Cualquier aportación deberá ser dirigida a la dirección :

- khemen@kuartango.org
- o en sobre cerrado, entregado en el Ayuntamiento de Kuartango, con la inscripción "revista Khemen" en la solapa.
- Aquellas solicitudes que tengan carácter más urgente (ventas o compras, por ejemplo) se ruega que se especifique en el escrito remitido.



Trabajo



Compro, vendo



Trueque, regalo



Banco de tiempo

UN TESORO EN EL RECUERDO



ENDIKA ORTIZ DE ZÁRATE

El sábado 20 de abril se inauguró en el ayuntamiento de Kuartango la **exposición fotográfica titulada "Kuartango, un tesoro en el recuerdo"**. El evento, al que **acudió más de un centenar de personas**, comenzó a las 6:30 de la tarde con una charla explicativa otorgada por **Begoña Zurbitu, Alicia Ortiz de Zárate y Jesús Gutiérrez**. Después se visualizó un DVD en el que se mostraban las antiguas instantáneas junto a su correspondiente explicación.

Al acabar el visionado los asistentes pudieron delei-

tarse con tres canciones del coro de Kuartango, seguidas por un pequeño homenaje a las personas que facilitaron las fotografías. Después la gente salió del salón de plenos y comenzó a observar la exposición, a la vez que disfrutaba de un lunch preparado por el restaurante Baias.

Además de disfrutar de las 65 instantáneas de la muestra, algunos de los asistentes pudieron llevarse a sus casas **un DVD con 600 fotografías** históricas para el archivo de Kuartango por el módico precio de tres euros.

Editado/argitaratua:

Fundación valle de Kuartango
Kuartangoko arana Fundazioa.

Redacción/erredakzioa:

Endika Ortiz de Zárate,
Begoña Apellániz,
Kuartangoko euskara taldea.

Maquetación/maketazioa:

Beatriz Sancho Etxeberria
www.milagrosalurdes-labora.com

Fotografía/argazkiak:

Endika Ortiz de Zárate.

Traducción/itzulpena:

GDS Traductores.

Documentación/ dokumentazioa:

Hemeroteca municipal de
Vitoria-Gasteiz, Archivo
Provincial de Álava y Fundación
Sancho el Sabio.

Impresión/imprimatze:

Gratitec

Ayuntamiento de Kuartango, s/n.
CP 01430

Tel: 945 36 28 45

khemen@kuartango.org
kuartango@kuartango.org

